

Сходства и различия русских и английских фамилий. Закономерности происхождения

Фоменко Анна

ЯНАО, г. Надым, МОУ «Гимназия г. Надыма», 8 б класс

*«История предков всегда любопытна для того,
кто достоин иметь Отечество»
Н. Карамзин*

1. Введение

Каждый день нам приходится слышать, читать, произносить или писать разные фамилии наших друзей, родственников, знакомых. Фамилию имеет каждый человек на планете. Получив ее с детства от родителей, мы на протяжении всей жизни повторяем это слово как очень значимое для нас.

Фамилии занимают значительное место в составе лексики любого языка. Человек имеет имя, фамилию, может иметь прозвище, псевдоним, которые играют важную роль в раскрытии языковой картины мира. Кроме того, сейчас люди стали чаще интересоваться своими предками, составлять фамильное (генеалогическое) древо. Ведь так важно для каждого, ощутить себя не отдельной личностью, чей век недолог, а частью целого рода, звеном в цепи. В этом и заключается **актуальность** исследования.

Объект исследования: фамилии известных личностей англоязычных стран, учащихся гимназии.

Предмет исследования: происхождение английских и русских фамилий.

Цель исследования: разработать и оформить информационный буклет «Что в фамилии твоей?»

Поставленные задачи:

1. Выполнить обзор литературы с целью изучить историю происхождения русских и английских фамилий с использованием Интернет-ресурсов;
2. Изучить общие черты происхождения английских и русских фамилий.
3. Выявить сходства и отличия в способах образования английских и русских фамилий;
4. Проанализировать фамилии известных личностей англоязычных стран, своей фамилии, учителей и учащихся гимназии;

5. Составить сравнительную таблицу, объединяющей сходства образования фамилий и выделение отличий;
6. Разработать и оформить информационный буклет «Что в фамилии твоей? What's in a family name? »

Для решения поставленных задач использовались **методы:** теоретические, поисковые, сравнение и анализ.

Практическая значимость:

Материалы работы могут быть использованы на занятиях английского языка по программе внеурочной деятельности, а также для самостоятельного изучения учащимися для расширения кругозора в целом и знаний по английскому языку.

2. Основная часть

Согласно «Словарю русской ономастической терминологии» Н. В. Подольской, фамилия - это «вид антропонима. Наследуемое официальное именование, указывающее на принадлежность человека к определенной семье. Фамилия прибавляется к имени личному для уточнения именуемого лица; исторически имя личное первично, фамилия - вторична; различие между личным именем и фамилией функциональное, социальное и отчасти структурное» [2].

Слово фамилия происходит от латинского *familia* -семья. Когда-то в русском языке «фамилия» могло означать «семья». Об этом напоминают выражения «фамильное сходство», «фамильные традиции», «фамильные драгоценности». В английском языке семья – *family*, а фамилия *family name*. [4]

2.1. Некоторые факты истории развития фамилий в английском и русском языках

2.1.1. Происхождение русских фамилий

На Руси у разных общественных групп фамилии появились в разное время. Первыми получили фамилии знать, князья, бояре (в 14-15веках). Несколько позже сложились фамилии дворян (в 16-18 веках). Хронологически следующими получили фамилии торговые и служилые люди (в 17-19 веках). В 19 веке появились фамилии у русского духовенства. Самая многочисленная часть населения – крестьяне не имели закрепленных фамилий до 19 века и получило их после отмены крепостного права. А некоторые представители крестьян приобрели фамилии лишь в начале 1930-х годов в связи с паспортизацией, проведенной Советским правительством. [3]

2.1.2. Происхождение английских фамилий

Система современных английских фамилий складывалась на протяжении многих столетий и своими корнями уходит в далекое прошлое. Она тесно связана с историей страны, народа и с историей английского языка. Уже в письменных памятниках 9-12 веков, в особенности в «Книге судного дня», встречаются прозвища крупных и мелких землевладельцев, должностных лиц графств, представителей духовенства и других слоев населения.

Невозможно точно установить время, когда английские прозвища превратились в фамилии, т.е. наследуемые имена людей. Раньше всего они стали наследоваться представителями феодальной знати.

Можно заключить, что становление системы современных английских фамилий происходило в течении всего классического средневековья (11-15 веках), а в Шотландии и в Уэльсе оно продолжалось еще и в начале позднего средневековья (16-17 веках). [5]

3. Практическая часть.

3.1. Сходства и отличия в способах образования английских и русских фамилий

Анализ современных русских и английских фамилий, естественно, предполагает исследование этимологии тех прозвищ, которые легли в их основу, а также дает возможность распределить фамилии на четыре основные группы (Таблица 1).

Таблица 1

Группы	Английские фамилии	Русские фамилии (учеников и учителей гимназии)
Генеалогические (от имени)	Albertson, Jones, Johnson, Andrews, Anderson, Peters, Peterson, Macdonald, Mackenzie, Maccartney	Алексеев, Антонов, Богданов, Борисов, Васильев, Гаврилов, Григорьев, Дмитренко, Евдокимов, Емельянов, Жуков, Захаров, Макаров, Матвеев, Михайлов, Федоров, Фоменко
По месту проживания	Yorkson (от англ.-York), Kent (графство в Англии)	Казанцев, Калугин, Москвитин, Подгорный, Рязанцев
По роду занятий (профессионально-должностные)	Baker (от англ. bake - печь); Stealen (от англ. steal - воровать) Miller (от англ. miller- мельник); Taylor (от англ. tailor - портной)	Кузнецов, Мельников, Перевозчиков, Плотников, Чугунов, Сторожев, Токарев, Ткаченко, Чугунов
Описательные		
✓ связанные с внешностью (часто прозвища)	Campbell (от шотл. <i>cam</i> — кривой + <i>beul</i> —рот = криворотый); Strong (от англ.	Безрученко, Горлов, Кривулин, Усов, Шипилов (от прозвища Шипило -

	strong-сильный); Cameron (от шотл. <i>cam</i> — кривой + <i>srón</i> — нос = горбоносый)	«тихий, медлительный, умиротворенный» человек)
✓ чертами характера, образом жизни	Eviler (от англ. <i>evil</i> -зло); Fierce (от англ. <i>fierce</i> -лютый, суровый)	Боголюбов, Гладких, Лютый, Небогатов, Скоренко, Чистяков
✓ образованы от названия цветов	White (от англ. белый); Black (от англ. черный); Brown (от англ. коричневый)	Светлов, Сизов, Пестриков, Черных
✓ скрытые имена (часто образованы от названий животных, природных явлений)	Wolf (от англ. волк) Fox (от англ. лисица)	Гусев, Волков, Журавлев, Козлов, Конев, Котова, Крылов, Мохов, Мухин, Орел, Сорокин, Селезнев

Данные способы образования фамилий помогают осознать родство культур разных народов, общие корни этих культур, которые проявляются несмотря на их отдаленное территориальное положение друг от друга.

Необходимо обратить внимание на следующие **отличительные черты**:

а) Наличие нескольких личных имен при одной фамилии у англичан: Herbert George Wells, George Bernard Shaw. В русском языке отсутствует традиция давать человеку 2 (3 или даже 4 имени), однако имеется необычный для англичан признак как отчество.

б) У большинства английских фамилий отсутствуют окончания. Следует отметить, что продуктивными «фамилиеобразными» префиксами английских фамилий являются: Суффиксы *-son/-ston-*, *-er-*, *-as-*. Приставки *-Mac-*, *-Fitz-*, *-Ar-*. Все данные префиксы употребляются в значении «сын». Абсолютно все английские фамилии являются несклоняемыми. А у русских фамилий они очень разнообразно применяются *-ова(а)*, *-ев(а)*, *-ин(а)*, кроме того, используется противопоставление мужских и женских фамилий, что совершенно не характерно для английского языка.

в) Возможность в английском языке именовать жену через личное имя или фамилию мужа: Mrs John Smith, Mrs William Brown. В русском языке на жену распространяется фамилия супруга, но не его личное имя.

3.2. Происхождение фамилии Фоменко

Изучая исследуемую тему, мне стало интересно узнать откуда проявилась моя фамилия Фоменко. Исходя из всего вышеописанного, я узнала, что она возникла от имени Фома и имеет очень давнее происхождение. Это имя носил Апостол Фома, которого называли Неверующим, о нем упоминается в Евангелии.

Фамилия образованна с помощью чисто украинского фамильного суффикса –енко. Суффикс первоначально имел значение «маленький», «сын». Поэтому Фоменко буквально понималось как «сын Фомы». Позднее древний суффикс – енко утратил свое прямое значение и сохранился лишь в качестве фамильного. [6]

Таким образом, фамилия Фоменко представляет собой интересный памятник славянской письменности и культуры.

3. Заключение

Теоретическая и практическая значимость исследовательской работы состоит в том, что эта информация несет образовательное и развивающее начало. Фамилии – это важный источник информации, помогающий более глубоко проникнуть в изучаемые языки. Исследование происхождения, значения и сравнение фамилий – это хороший источник для понимания истории и культуры народов.

Свою работу я начала с обзора литературы с использованием Интернет-ресурсов. Были рассмотрены общие черты происхождения английских и русских фамилий. Далее, собрав и проанализировав фамилии известных англичан и учащихся, учителей гимназии, мною было составлена сравнительная таблица «Сходства в способах образования английских и русских фамилий», где я выделила 4 основные группы с наглядными примерами. Также мне удалось выделить и отличительные черты. Составляя таблицу, мне стало интересно узнать происхождение моей фамилии Фоменко. В процессе я решила взять для анализа несколько английских фамилий известных личностей (MacDonald, MacKenzie, Campbell, Murphy), своих друзей, одноклассников и учителей (Попова, Жукова, Гладких. Москвитин). Полученный материал представлен в презентации к работе.

В работе затронуты лишь некоторые наиболее актуальные вопросы, связанные с фамилиями, которые важны и интересны для людей, изучающих английский и русский языки.

В заключении можно утверждать, что все поставленные цели были достигнуты: разработать и оформить информационный буклет «Что в фамилии твоей? What's in a family name? » (рис.1), изучить происхождение и значение фамилий в русском и английском

Рисунок 1



Группы	Английские фамилии	Русские фамилии (учеников и учителей гимназии)
1. Генеалогические (от имени)	Albion, John, Johnson, Andrew, Anderson, Peter, Peterson, McDonald, MacKintosh, MacCortney	Александр, Александров, Колесников, Колесников, Волков, Волков, Гусаров, Гусаров, Давыдов, Давыдов, Жуков, Егоров, Макаров, Макаров, Михайлов, Филатов, Филиппов
2. По месту проживания	Yorkish (от англ. York), Kent (профессия и место)	Александров, Александров, Москвитин, Подольский, Рязанский
3. По роду занятий (профессионально-должностные)	Baker (от англ. bake - печь), Stealer (от англ. steal - украсть), Miller (от англ. miller - мельник), Taylor (от англ. tailor - портной)	Кузнецов, Мельников, Переломов, Писарев, Чулков, Степанов, Ткачев, Ткачев, Чулков
4. Описательные		
связанные с внешностью (часто прозвища)	Starkish (от англ. stark - серый), Red (от англ. red - красный), Snow (от англ. snow - белый), Strong (от англ. strong - сильный), Smeeth (от англ. smee - сморщенный)	Белоручев, Гринев, Краснов, Угол, Шинков (от прозвища Шинка - сморщенный, подлый, злой, зловещий человек)
чертами характера, образом жизни	Eviler (от англ. evil - зло), Fitter (от англ. fit - подходящий, удобный)	Бесстыблин, Гидов, Лопух, Лобсанов, Сорокин, Шинков
образованы от названия цветов	White (от англ. white - белый), Black (от англ. black - черный), Brown (от англ. brown - коричневый)	Светлов, Слонов, Шестерин, Чернов
скрытые имена (часто образованы от названий)	Wolf (от англ. wolf - волк), Fox (от англ. fox - лиса)	Уткин, Волков, Журавлев, Козлов, Козлов, Козлов, Козлов, Митин, Митин, Орлов, Сорокин, Степанов

ОТЛИЧИТЕЛЬНЫЕ ЧЕРТЫ АНГЛИЙСКИХ ФАМИЛИЙ:
 * Наличие нескольких личных имен при одной фамилии: HERBERT GEORGE WELLS, GEORGE BENJAMIN SHON.
 * Отсутствует окончание. Продуктивные префиксы в английском языке: суффиксы -son/-daughter, -er, -ist; приставки -Mac-, -Fitz-, -Ap.
 * Фамилии несклоняемые.
 * Возможность именовать жену через личное имя или фамилию мужа: Mrs. John Smith, Mrs. William.

языках, выявить сходства и различия в образовании фамилий у этих народов. Было интересно работать с этой темой, и я планирую продолжить ее изучение для обогащения словарного запаса, расширения кругозора. На мой взгляд фамилии могут быть интереснейшим источником для исследований, так как в них отражаются время и человек.

4. Библиография

1. Бондалетов В. Д., Русская ономастика. Издательство: М. Просвещение, 1983, - 224 с.
2. Подольская Н.В. Словарь русской ономастической терминологии. Издательство: М. Наука, 1978. – 201 с.
3. Суперанская А.В., Суслова А.В., О русских фамилиях. Издательство: Азбука-классика, Санкт-Петербург, 2008, - 288 с.
4. Ярцева Н.В., Языкознание. Большой энциклопедический словарь— 2-е изд. — М.: Большая Российская энциклопедия, 1998. — 685 с.: ил.
5. Электронный ресурс: <http://mgufam.ru/pf014.html>.
6. Электронный ресурс: <https://kakovut.ru/angliyskie-imena.html>